

**SENAT DE BELGIQUE****BELGISCHE SENAAAT**

SESSION DE 1981-1982

ZITTING 1981-1982

27 MAI 1982

27 MEI 1982

**Projet de loi modifiant les articles 182, 183, 184, 281, 282, 283, 284, 381 et 416 du Code judiciaire**

**Ontwerp van wet tot wijziging van de artikelen 182, 183, 184, 281, 282, 283, 284, 381 en 416 van het Gerechtelijk Wetboek**

PROJET AMENDE  
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS

ONTWERP GEAMENDEERD DOOR DE KAMER  
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

ARTICLE 1<sup>er</sup>

ARTIKEL 1

L'alinéa 4 de l'article 182 du Code judiciaire est complété par les mots « et du secrétaire du parquet ».

Artikel 182, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met de woorden « en van de secretaris van het parket ».

ART. 2

ART. 2

La première phrase de l'article 183 du même Code est complétée par les mots « du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail et du secrétaire du parquet ».

De eerste volzin van artikel 183 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de woorden « van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur en van de secretaris van het parket ».

**R. A 11541***Voir :*

Documents du Sénat :

222 (S.E. 1979) :

N° 1 : Proposition de loi.

N° 2 : Rapport.

Annales du Sénat :

12 février 1981.

Documents de la Chambre des Représentants :

766 (1980-1981) :

N° 1 : Projet transmis par le Sénat.

N° 2 : Amendement.

106 (1981-1982) : N° 1.

N° 2 : Rapport.

N° 3 : Amendement.

N° 4 : Rapport complémentaire.

Annales de la Chambre des Représentants :

26 et 27 mai 1982.

**R. A 11541***Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :

222 (B.Z. 1979) :

N° 1 : Voorstel van wet.

N° 2 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

12 februari 1981.

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

766 (1980-1981) :

N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

N° 2 : Amendement.

106 (1981-1982) : N° 1.

N° 2 : Verslag.

N° 3 : Amendement.

N° 4 : Aanvullend verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

26 en 27 mei 1982.

## ART. 3

A l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 184 du même Code, les mots « sur la proposition du procureur général, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail » sont remplacés par les mots « sur la proposition du secrétaire du parquet et de l'avis conforme du procureur général, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail ».

## ART. 4

A l'article 281, § 3, alinéa 2, ainsi qu'à l'alinéa 2 des articles 282, 283 et 284 du même Code, les mots « de l'avis du procureur général, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, selon le cas » sont remplacés par les mots « sur l'avis du secrétaire du parquet que lui transmet le procureur général en y joignant le sien et, le cas échéant, celui du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail ».

## ART. 5

L'article 381 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 381. — Le greffier et le secrétaire du parquet paient les fournitures et les frais nécessaires au fonctionnement du greffe ou du secrétariat du parquet, au moyen d'une indemnité exclusivement consacrée à ces paiements, et dont le montant est fixé et mis à leur disposition par le Ministre de la Justice.

Le greffier et le secrétaire rendent compte, chacun en ce qui le concerne, de l'emploi de ces deniers par la production au Ministre de la Justice d'états réguliers. »

## ART. 6

L'article 416 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 416. — Les secrétaires, secrétaires adjoints et commis-secrétaires des parquets peuvent être suspendus ou révoqués par le Roi pour des motifs disciplinaires.

Ils sont avertis et censurés par le procureur général près la Cour de cassation s'ils sont attachés au parquet de cette Cour, et par le procureur général près la Cour d'appel s'ils sont attachés à un autre parquet.

Toutefois, pour les fautes qu'ils ont comises dans l'assistance qu'ils prêtent au magistrat, ils sont avertis et censurés par le magistrat-chef du parquet auquel ils sont attachés.

Les traducteurs, les rédacteurs, employés et messagers des greffes et des parquets sont avertis, censurés et suspendus

## ART. 3

In artikel 184, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « op voorstel van de procureur-generaal, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur » vervangen door de woorden « op voorstel van de secretaris van het parket en op eensluidend advies van de procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur ».

## ART. 4

In artikel 281, § 3, tweede lid, en in het tweede lid van de artikelen 282, 283 en 284 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « op advies van de procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, naargelang van het geval » vervangen door de woorden « op advies van de secretaris van het parket, hem overgemaakt door de procureur-generaal die er het zijne aan toevoegt, in voorkomend geval aangevuld met dat van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur ».

## ART. 5

Artikel 381 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 381. — De griffier en de secretaris van het parket betalen de kantoorbehoeften en kosten, nodig voor de werking van de griffie of van het parketsecretariaat, uit uitsluitend daartoe bestemde vergoedingen, waarvan de Minister van Justitie het bedrag bepaalt en te hunner beschikking stelt.

Van de besteding van die gelden doen de griffier en de secretaris, ieder wat hem betreft, rekening en verantwoording aan de Minister van Justitie door overlegging van regelmatige staten. »

## ART. 6

Artikel 416 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 416. — De secretarissen, de adjunct-secretarissen en de klerken-secretarissen van de parketten kunnen door de Koning om tuchtrekenen worden geschorst of afgezet.

Zij worden gewaarschuwd en gecensureerd door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie wanneer zij aan het parket van dit Hof zijn verbonden, en door de procureur-generaal bij het Hof van beroep wanneer zij verbonden zijn aan een ander parket.

Voor de fouten die zij begaan in de bijstand die zij verlenen aan de magistraat, worden zij evenwel gewaarschuwd en gecensureerd door de magistraat-hoofd van het parket waaraan zij verbonden zijn.

De vertalers, opstellers, beambten en boden van de griffies en van de parketten worden gewaarschuwd, gecensu-

respectivement par le greffier-chef de greffe ou le greffier en chef et par le secrétaire. Ils sont révoqués par le Ministre de la Justice. »

Bruxelles, le 27 mai 1982.

*Le Président  
de la Chambre des Représentants,*

J. DEFRAIGNE.

*Les Secrétaires,*

E. BALDEWIJNS.

A. LIÉNARD.

reerd en geschorst onderscheidenlijk door de griffier-hoofd van de griffie of de hoofdgriffier en door de secretaris. Zij worden afgezet door de Minister van Justitie. »

Brussel, 27 mei 1982.

*De Voorzitter van de  
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

J. DEFRAIGNE.

*De Secretarissen,*

E. BALDEWIJNS.

A. LIÉNARD.